

# CHANSON

## ANN DIROBE KARLANTEZ HA ZON ANN TREBE

VOAR DON : *Ar C'hoq*

Ann eisvet a vis geuengob.  
Ma guisket ma boto tano  
Vit mont d'ober ann dirobe  
En ker ar Roc'h oar ar pave  
Dre m'oa gret assinasion  
Gant eur plac'h iaouank a fesson  
Pa oa distribuet ar prijo,  
A klevis son ar binnio,  
Ar pifer hac ann taboulin,  
Bombard kerne, o zon lirzin  
Evit dastum ar iaouankis  
Da lampad peb hini n'he c'his.  
Krog eo ar bombard, kamaradet,  
Poent eo din klask danserezet ;  
Demb oar draou hon tri assambles,  
Me haneve ter danseres.  
Merc' hed a oar touch ar zon  
Ha dont en dro oar ho zalon.  
Me oa bet faizet de foar Vre  
Ben ma oa fin d'ann dirobe ;  
Trempet dre cr'hœzan ma dillac  
O treignan merc' hed Louargat.  
Bremain rog monet da dansal  
Me g'asko eur plac'h dishual.  
En traou ar ru en pen ar pont  
À meib bed ar chans d'ho rancontr  
Sellet aze, kamaradet,  
Ter danserez dishualet.  
Kroguet peb hini vis a vis,  
Me ha gant plac'lh he davanger gris,  
Unan deus ma c'hamarado  
Oa neve ari 'ars er vro,  
En deus lavaret en gallek  
Ne ket mad pez a bresantet,  
N'hei ket ganti c'hoas ann dro-man  
Ma c'helpom, guel n'eum isplikan.  
N'eo ket eur merk umilite  
Goul eur plac'h en creis assamble,



Heb goud doare en neb fesson  
Ha di deveus assinasion :  
Mar deus promesse merc'hed Langoat  
Vezo kabested potred Prat.  
  
A boe pardon Santez-Annan  
A moa prometei dont aman,  
D'ober euu dans gant Marivon,  
Gredao ket rafe traïson,  
Mar keret mort gauti da dansal,  
Me c'houlenno unan ann diou all:  
Dislaran man deus-kement-se,  
Mar be kontant me zo ive,  
Ed oc'h unan d'ho zaludin  
Ha kontet evitomp hon tri ;  
Guel eo laboural a dol znr  
Vit riskan kaet guel avantur.  
  
Kever d'ar blomen, oac bias ker,  
A mens saludet n'he o zer ;  
Komzet a meus ken excellant  
Ma c'homph n'em gaet hon c'hœch kontant  
D'antron assamble bars ann dans,  
Vit enr barti rejonissans,  
Bale coublod ha ba ansin.  
Chanj hon merc'hed, n'enm rekrein.  
Plijadur a moamb da voersau,  
Ha danzo gratis heb pean ;  
Ha p'arrete ar zenerien  
A lekemb oll peb a brisen.  
  
Goude ar bederved zon dans,  
Me mens bei eun iam disfi ns,  
Kær e moa zellet tro ar leis  
Vølen ken Marivon na Louis ;  
Ar veach-man me zo manquet,  
Laket ar bleiz gant ma denved.  
  
Homan eo dans ann dirobe  
Lærer ma fl ch dre finesse  
Henes, vit klevet he gomzo,  
Fontle ket ar sukr n'he c'henno,  
Ha n'eus tapet krog en he brec'h  
Deus kemeret o daou ann tec'h.  
  
Ha me laret d'am danserez  
Mersi deus he c'hompongnez ;  
Prenan dezi eun doussen ber,

Kemer ma huan hent ar guer,

Da vont beteg ti Marivon

Da glevet suit ann draison.

Bars ann ti pa c'hoñ antreet,

Kurius he meus gouennet

Pelec'h a mon plac'h ann danso,

Vit kouz ganti m'ar gueo distro.

Gueo, man duze bars ann ti fraon

Eun tam zo en konvers ho daou.

Bars deg munuten d'ar g'nde,

C'hautre tud iaouank ar e hontre,

Hag a zo zavet kous ha kri

Deus eur c'has taguet gant eur c'hi ;

Me guemeras prost aua trebe,

Komans da zoa gaat ma alc'hue,

Me moa eur blijadur nech'het,

Rac ma c'halon a oa karguet ;

Guelet renken son aa , trebe

Goude ober propriete ;

Roet eur vonen deus ma dors,

Hag eun all a lipad u'askorn.

Kuset ann eol, tost da n's

Oa bras m'eo fin-set ho e hos ;

Poent d'ar plac'h moed da c'hourou'rzaout,

Oelen a ve gret Jil gant Glaouat,

O vont er mes gant he c'helorn

A meus tapet krog u he dors,

Terrobi oc'h fier merc'h iaouanq,

N'andreet eun den ken obligeant ;

Me a meus gret propriete

Ha dec'h a dud em e hontre,

Ha bremen, vit ma rekompais,

Na gavan nem t dismieg-ans,

Penos dismiegneans, ma migaoñ,

C'hui zo kiriek d'ann draison ;

Prometet moamb, m'ar meus sonj mad,

De pardon Santez-nouan Pr'd.

Erruont en ker ar Roc'h da dansal,

Laris ket dac'h clask dei eun all.

Me moa proposet d'ann d'en-ze,

Dre ma oa en societe

Monet guenac'h da dansal.

Dre n'anvee ket ann diou all,

Hag aon rag bean refuset,  
Evel m'oa d'ac'h espliket.  
**M**e a meus gret ho polante  
Hep aneveout ho c'hide,  
Poa ket desir da dont ganin,  
Pa rec'h ofr da n'eum ramplasin ;  
Mes klevet libr ma zantimant :  
Fin zo entrezomp, den iaouank.

Zantimant merc' hed Breiz-Izel  
Zo variant vel ann avel ;  
Daou v'a so en eum darempred,  
Divoar ben netra separat.  
Nijet eo pront oc'h amitie  
Goude ken liez promesse.

Promesseo gret de c'henno,  
Histoario ven, kontadello,  
Ren-da-ren vel patr ar c'has,  
So treo hep mirit a viskoas  
Guel eo marc'had gred en eur c'hog  
Vit daou viavez contan fagod.

**M**ar gued breman en priadelez  
Me a mezo eur garlantez,  
Vit ma retornin ken aman,  
Reid aze ar pez a zo dean :  
Ann aliens, bag ar mouchouer  
Ma prenet dec'h en fear Dreguer.

Kement-se so just ha gleet,  
Ho treo zo ganin preparet,  
**M**ar man ma goest en ho kodel,  
A veson kuit hep dale pel ;  
Dalet ho treo, reit din ma goest  
Na leret ket a vin n'ho rest.

**N**oz vad dec'h plac'h iaonank fier,  
Me gred ann oad hag ann amzer  
Digasso dec'h umilite ;  
Gras m'a po chans ha c'hir vue,  
Union vad n'ho tiegues  
Rag re, zivoas ! a zo dies

**B**ars pemzec devez d'ar goode,  
D'ar zul vintin deus ma gueule,  
Me a vele eurs gurunep  
Dirag ma zi en beg eur vœen,  
Dec'h o dimet Marivon  
Hag a mens bet lod er pardon.

Cetu eur guentej excellant,  
Keleñnadurez tud iaouank :  
Pa pezo gret assination,  
Ret ket a renk d'ho mignon,  
Gant aon rafael'h zo i ann trebe,  
Ha kud eur gardand-z goude.

Breman tud fersus ma c'hontre  
Ra goab ac'ha ou noz ha de ;  
Mes n'on tam mui konsristet,  
N'eo ket diuet tout ar merc'net :  
Mar zo laket unan em tod,  
Me da'e'ho mad ma me c'hoas krog.

Nep a neus riinet ar chanson  
A zo hanvet Pier BAISON,  
Ganet hon en Pleuver-Gotier  
En lojen eur paour labourer,  
Na neloo n'g aour n'g are'hant,  
Ha meus renket chom ignorant.

P. R.

---

## CHANSON NEVEZ

VOAR SUJET

EUR C'HLOAREK HAG HE VESTREZ

---

Voar eun ton anaveet.

Ma mijc eur c'hreion, pluen, liou ha paper,  
Da gomposin eur zon me laskje ma amzer. (bis.)  
Da gomposin eur zon dia ha-d am-mestrez koant  
Deus plantet em c'halou eur boquet a dourmant. (bis.)  
Me moa gret ma studi evit beza b-leg  
O re garout eur plac'h, me meus amzer gollet. (bis.)  
Ma meus amzer goll-t nie na non ket fachet  
Me a meus gret allez da fl urem ar merc'hed. (bis.)  
Da fleuren ar merc'hed hep drak komz anezin,  
Na kafin ke' he far dre lec'n ma valein. (bis.)  
Ma mestrez zo c'hanval deos eur planten romani  
Pe vel eur rosen-ru pa ve o tiguerr. (bis.)  
Pe vel eur m-lezour kargoet a sklerigen ;  
Neus ket voar ann douar a gueroc'h femeulen. (bis.)  
Ar greun deus ar raden a zo di-s da gavet  
Meur a hini o gouel ha no c'bauavont ket. (bis.)  
Kalonik ma mestres a zo pareillament,

Biskoas na meus gallet klevet he santimand. (*bis.*)  
Biskoas na meus gallet klevet he bolante.  
C'henep he zantimant me a c'he di beinde. (*bis.*)  
Me c'ha c'hoaz eur veach beteg ti ma mestres  
Ha pa golfen ma foan gret a meus alies (*bis*)  
Ha pa golfen ma foan, alies a meus gret  
An dud a laver din a meus auzer gollet. (*bis.*)  
Penevert a meus aon rag b za aovet  
En guis d'eur rossignol, vijem n'em deguiset (*bis.*)  
Tad ar sperejo ma ), gonañer ar bed oll,  
Roet din diou ask-l h tail eur rossignol, (*bis.*)  
Me voel ma mestrezik, ne jardon n'em guzet  
Glac'haret he c'halon, o plantan eur bokelet. (*bis.*)  
O plantan eor bokelet demeus a lozouio  
D'ober he c'burunen en devez a c'hirio. (*bis.*)  
Me a blanto ean all deus a fl'ario neve  
Da ober ma bini tri devez de goudre. (*bis.*)  
Me voel ma mestres dindan eur laureen  
Hag imaj ar Verc'h-z gant-hi oar he barlen, (*bis.*)  
Hag eur crucifi gant-hi en he cherchen  
Ha gonelan ra ouz-he evel eur Vadalen, (*bis.*)  
Salut dec'h, ma mestrez roianez ar guenet,  
Achu eo ma studi, distro hon d'ho cuelet (*bis.*)  
Me a sonje ganin, parvach bars er guer,  
Evijac'h bars eo Frans, procurer pe noter. (*bis.*)  
A vijac'h bars en Fraos, procurer pe avoue  
Seljec'h ket eos eur plach ken dister a me (*bis.*)  
A pa vjen en Fr. ns Procarer pe avoue  
Me deuje d'ho cuelet pa mijc liberte. (*bis.*)  
Hag a vijac'h en hent o kask bara beinde  
Kredet, me o c'heareuche a greis ar baourante. (*bis.*)  
Ho tad a skrif din oar gormik he lizer  
Desir nemert d'hon da vezau he verch ker (*bis.*)  
Desir nemert d'hon en he di da vestrez  
Ma na deleo a vado, me dele a furnes (*bis.*)  
Ha me ha na ligno oll a c'hombr en em glevet  
Pa vezo o polacte a vezomb dimezel (*bis.*)  
Ma zud zo atri koz hag hep capacite,  
No abandonin ket en ho neccessite. (*bis.*)  
Leret din, mi mestrez, rosaces ar guenet.  
Goudre maro ho tud pelec'h effei. (*bis.*)  
Goudre maro ma zud, me esper en Doue  
Hennes am c'hondañ herves he volonté. (*bis.*)  
Ma zud a zo paour mo dijen bet moi n  
Me vijen leanez dindan eun habit guen, (*bis.*)

Mar gueo da leanez he tesiret monet  
Me o creï leanez a be gousfe mil skonet (*bis.*)  
C'hui a vo leanez a me a vo belek  
Adieu d'an amourousted, renoi comp cren d'ar bed (*bis.*)  
Gras dimp d'en em voelet goude fin hon bue  
ENN pales ann Drindet hed an eternite. (*bis.*) P. R.

---

## CHANSON

### PIPI HA MICHEL VAKON, KINDIRVI

*Vaar eun ton anavezet*

Arretet oll, tud iaouank, deus parous Tredarzek,  
Da g'levet kanan eur chanson zo neve compost  
Voar sujet Pipi Vakon, statu dilat ha plous  
ENN bilajen aon Traou-Meur neus iaket kals a drous.  
Pipi ne ket iaouanq, na neubent Michel,  
Boe meus aiaoudegues en traouien Breiz-Yzel,  
A voelan fourmi Vakon en pilajenno 'r Preskil  
Gant tud iaouanq ma c'hanto i vit ober boutf aïl.

Pa voeler merc'hed iaouank vale 'n assembleo  
Pere n'o deus ket a chanç da gad kamarado ;  
Tud iaouanq ho bi'ajeo, vit n'em divertissan  
A form dese Pipi Vakon d'ho iakaat da viskan.  
Pipi zo evel eur gaonen ve en nos o vale  
Me gred din eo lunatik nelket sellet ann de ;  
Pa ve svet aa merc'hed ve prisonnier Pipi  
Goude bean hed ann noz n' fiction oar c'ro n' ti  
Hen dekvet avis guenveur zo savet joi ha kri  
En bilajen aon Traou-Meur ez eo plaset Pipi ;  
Vel eur monark redontet, ne sav eos ar pignon,  
Digor gant-an he zivrech da receo heitron.  
Unan ar merc'hed iaouanq, mintin er mes he zi,  
Zo manet zouezet da zellet ous Pipi ;  
Kerc'hed e deus ar golo dimeus ann ti nessan  
Da voelet petra, zivoas ! a zo stignet aman.  
Pipi pa voel ar golo neus bet eun dromlezon  
Arri ver d'am diguemer, zavet eo ann Itron,  
Ma vezoz regalet m'ar me he grasso mad  
Bremen bet da g'levet, eman neveus bet koad.  
Eur miliner ansien, n'em gavet da dremen  
Hag a zo bet regalet vit zicour enn disken ;

Treignet eo Pipi d'ann ti diframmet he vapro  
Vit mad ar gommunote he goarzet he vado.  
Ann bini goz a lere ne c'hoas, n'he goele,  
Laket door oar an a tan ma vezo gred kafe ;  
Ma e hefomq peba vanac'h da iec'het an otro  
Ma na bez ket ar skoden vo goerzet he vravo.  
Er c'henta occasion he zilla : zo guerzet  
Gret ar marc'had gré à gré ar som a dri goennec ;  
Cetu ann histoar truezus deus goelad-en Pipi  
Bremao entre ar merc'het zo zavet fachiri.  
Ann eil de pen a damal camaradez Vacon  
Ha na c'houl den konsantin d'ar sort pretension.  
Dre ze zo bet suposet ma vija gret eun all  
Ma defo peb a unan a knit d'en em damal.  
Bars ar memes bil'jen, oar b-n eiz de goude.  
C'harrias Michel Vacon eur chinderv d'eguile,  
C'heman zo bet finoch ed en bek eur voen,  
Ha ker e oa en hijan, n'allet ket en disqueu  
O tremen en Landreguer, tud a dost hag ha bel  
Tout ha defoa plijadur o sellet ouz Michel,  
Mes me lez da sojjal en malis ar merc'het  
O velet eun dra iskis dirag ann oll plasset.  
Klasket e n'oïl n'oiien d'en diskenn ac'hane,  
Dre fors invansiono eo caet ar fiaesse ;  
Skoet so eur c'hoas chommet bars ar voen vit test.  
Forset Michel da goesan hag e terras e vrec'h.  
Ar vrec'h-se zo c'hoas chommet bars ar voen vit test.  
Breman entre er merc'bed cojou dare a vesk  
Bed a zo kan a gourdrous, rogatek katillon  
Moi goll vit a profit zo deus Michel Vacon.  
Tud deus coste ar zav-eol, o tout da foar Dreguer,  
A velo c'hoas brec'h Michel en goën ann Traou-Meur.  
ENN ti ann nord d'ann ent bras, dirag stang ann usin  
Eno oa plasset Michel voar gornik ar jardin.  
Neus eomp den da fachan, neus bet netra domaj,  
Na kemer kos nac err-eur vit eur vugaleac'h  
Kement-ma n'eo ket eun tarch d'ar reputation  
Kals deus a verc'hed iaouank n'eus bet kos gant Vacon.  
Ann hini neus gomposet ar chanson a neve  
Na neus na droug na malis eus den deus ar c'hontre  
Hag a ve Pipi Vacon ha Michel voar ma zi  
Me a gano ar chanson hep kemer fachiri      P. R.